

SW 750

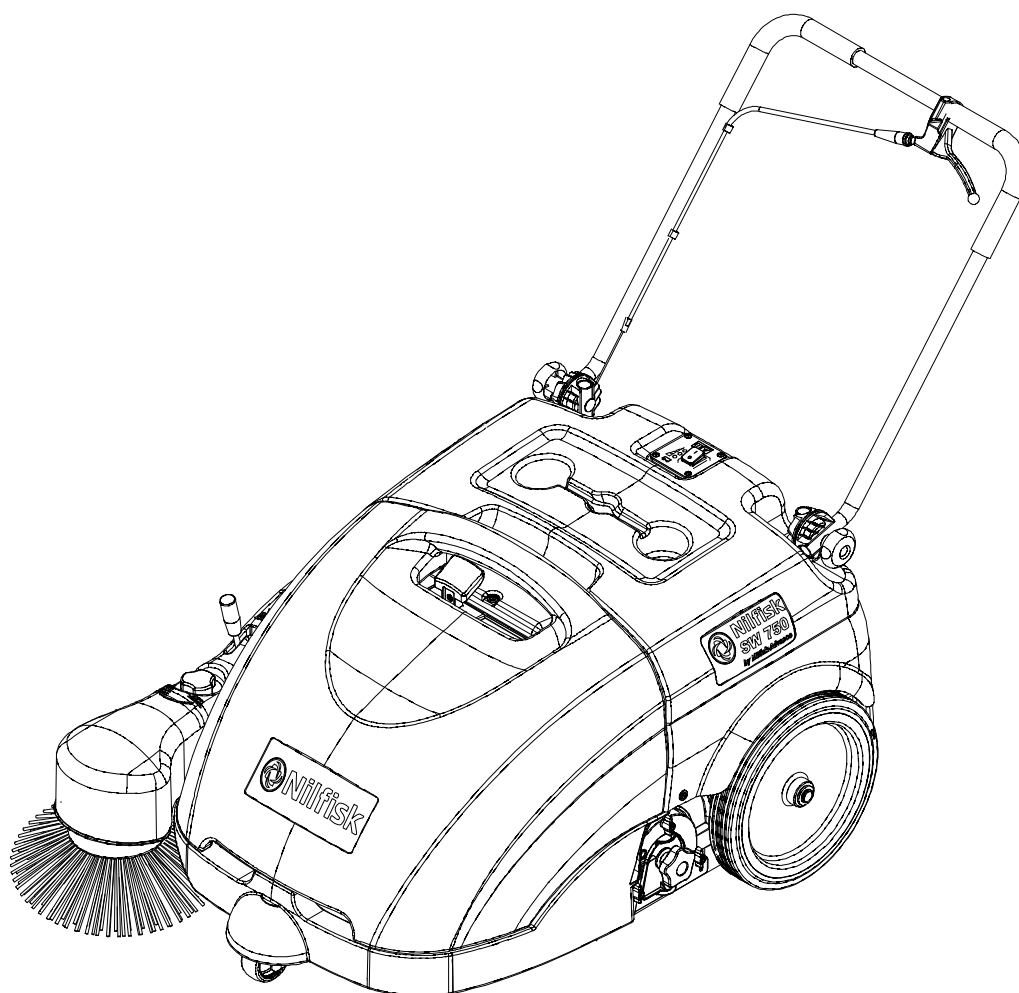
Instructions for use

Instrucciones de uso
Οδηγίες χρήσης
Istruzioni d'uso
Original instructions
Instruções de uso



10/2006 Revised 08/2008
(2)
146 3080 000

Español
Ελληνικά
Italiano
Português



Model:
908 4701 010 - 9084708010

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavusertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SW 750

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyyppi / Type / Τύπος /
Tipus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SWEEPER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Дополподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja käntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modell a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktą dokumentą patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Underteknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производител / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

INDICE

INTRODUZIONE	2
SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE	2
DESTINATARI.....	2
CONSERVAZIONE DEL MANUALE.....	2
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.....	2
DATI DI IDENTIFICAZIONE	2
ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO.....	2
PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE	2
MODIFICHE E MIGLIORIE.....	2
CAPACITÀ OPERATIVE.....	2
CONVENZIONI.....	2
DISIMBALLO/CONSEGNA	3
SICUREZZA.....	3
SIMBOLI UTILIZZATI.....	3
ISTRUZIONI GENERALI	3
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA.....	5
STRUTTURA E COMANDI DELLA MACCHINA.....	5
ACCESSORI/OPTIONAL.....	6
CARATTERISTICHE TECNICHE	6
SCHEMA ELETTRICO	7
USO.....	8
CONTROLLO DELLE BATTERIE SU UNA MACCHINA NUOVA.....	8
PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA.....	8
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA.....	8
MACCHINA IN LAVORO.....	9
SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE RIFIUTI.....	9
DOPO L'USO DELLA MACCHINA.....	9
LUNGA INATTIVITÀ DELLA MACCHINA	9
PRIMO PERIODO DI UTILIZZO	9
MANUTENZIONE.....	10
SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA	10
CONTROLLO DEL CAVO DEL CARICABATTERIE.....	10
CONTROLLO E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SPAZZOLA LATERALE	11
SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA LATERALE.....	11
CONTROLLO E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SPAZZOLA CENTRALE	12
SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA CENTRALE	13
PULIZIA E CONTROLLO DELL'INTEGRITÀ DEL FILTRO POLVERI, CONTROLLO DELLE GUARNIZIONI DI TENUTA DEL CONTENITORE RIFIUTI	14
CONTROLLO DELL'ALTEZZA E DELLA FUNZIONALITÀ DEI FLAP	15
RICARICA DELLE BATTERIE	15
RICERCA GUASTI.....	16
ROTTAMAZIONE.....	16

INTRODUZIONE

**NOTA**

I numeri riportati tra parentesi si riferiscono ai componenti illustrati nel capitolo Descrizione della macchina.

SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Questo Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore tutte le informazioni necessarie per poter utilizzare la macchina nel modo più adeguato, autonomo e sicuro possibile. Esso comprende informazioni inerenti l'aspetto tecnico, la sicurezza, il funzionamento, il fermo macchina, la manutenzione, i ricambi e la rottamazione.

Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina, gli operatori e i tecnici qualificati devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente Manuale. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare Nilfisk per ottenere i necessari chiarimenti.

DESTINATARI

Il Manuale in oggetto è rivolto sia all'operatore, sia ai tecnici qualificati alla manutenzione della macchina.

Gli operatori non devono eseguire operazioni riservate ai tecnici qualificati. Nilfisk non risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il Manuale operatore deve essere conservato nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposito contenitore, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità, fornita insieme alla macchina, attesta la conformità della macchina alle vigenti disposizioni di legge.

**NOTA**

La dichiarazione di conformità originale è contenuta in duplice copia nella documentazione allegata alla macchina.

DATI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di matricola e il modello della macchina sono riportati sulla targhetta (33).

L'anno di produzione della macchina è riportato sulla dichiarazione di conformità, oltre che indicato dalle prime due cifre del numero di matricola della macchina stessa.

Queste informazioni sono necessarie quando si ordinano parti di ricambio per la macchina. Usare lo spazio seguente per annotare i dati di identificazione della macchina.

Modello MACCHINA

Numero di matricola MACCHINA

ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO

- Catalogo ricambi (in dotazione alla macchina)
- Manuale di assistenza (consultabile presso i Centri di Assistenza Nilfisk)

PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE

Per qualsiasi necessità inerente l'uso, la manutenzione e la riparazione, rivolgersi a personale qualificato o direttamente ai Centri di assistenza Nilfisk. Utilizzare sempre parti di ricambio e accessori originali.

Rivolgersi a Nilfisk per l'assistenza o per ordinare ricambi e accessori, specificando sempre il modello e il numero di matricola.

MODIFICHE E MIGLIORIE

Nilfisk mira ad un costante perfezionamento dei propri prodotti e si riserva il diritto di effettuare modifiche e migliorie quando lo reputa necessario, senza l'obbligo di modificare le macchine precedentemente vendute.

Resta inteso che qualsiasi modifica e/o aggiunta di accessori deve essere esplicitamente approvata e realizzata da Nilfisk.

CAPACITÀ OPERATIVE

Questa spazzatrice è concepita e costruita per la pulizia (spazzamento e aspirazione) di pavimenti lisci e compatti, in ambiente civile e industriale, e per la raccolta di polvere e detriti leggeri, in condizioni di verificata sicurezza da parte di un operatore qualificato.

CONVENZIONI

Tutti i riferimenti avanti e indietro, anteriore e posteriore, destro e sinistro indicati in questo Manuale, devono intendersi riferiti all'operatore in posizione di guida con le mani sul manubrio (6).

DISIMBALLO/CONSEGNA

Al momento della consegna della macchina, controllare con attenzione che l'imballaggio e la macchina non abbiano subito danni durante il trasporto. Se i danni sono evidenti, conservare l'imballaggio così che possa essere visionato dal corriere che lo ha consegnato. Contattare immediatamente il corriere per compilare una richiesta di risarcimento danni.

Controllare che la dotazione della macchina corrisponda al seguente elenco:

- Documentazione tecnica:
 - Manuale operatore della spazzatrice
 - Catalogo ricambi della spazzatrice
 - N. 1 fusibile del motore dell'impianto di aspirazione

SICUREZZA

Per segnalare potenziali condizioni di pericolo viene utilizzata la seguente simbologia. Leggere sempre queste informazioni con attenzione e prendere le necessarie precauzioni per proteggere le persone e le cose.

Per evitare infortuni, la collaborazione dell'operatore è essenziale. Nessun programma di prevenzione infortuni può risultare efficace senza la collaborazione totale della persona direttamente responsabile del funzionamento della macchina. La maggior parte degli incidenti che si verificano in un'azienda, sul lavoro o nei trasferimenti, sono causati dall'inosservanza delle più elementari regole di prudenza. Un operatore attento e prudente è la miglior garanzia contro gli infortuni e si rivela indispensabile per completare qualsiasi programma di prevenzione.

SIMBOLI UTILIZZATI

**PERICOLO!**

Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'operatore.

**ATTENZIONE!**

Indica un potenziale rischio di infortunio per le persone.

**AVVERTENZA!**

Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.

Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo contrassegnati da questo simbolo.

**NOTA**

Indica una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.

**CONSULTAZIONE**

Indica la necessità di consultare il Manuale operatore prima di eseguire qualsiasi operazione.

ISTRUZIONI GENERALI

Di seguito vengono descritte avvertenze e attenzioni specifiche per evidenziare i potenziali pericoli di danneggiamento della macchina e delle persone.

**PERICOLO!**

- *Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia della macchina, di manutenzione o di sostituzione di parti, portare l'interruttore generale della macchina su "0" e, se necessario, scollegare la batteria.*
- *Questa macchina deve essere usata solo da persone che siano state istruite in modo adeguato. È vietato l'utilizzo della macchina da parte di bambini e portatori di handicap.*
- *Tenere scintille, fiamme e materiali incandescenti, lontani dalle batterie.*
- *Quando si lavora vicino a componenti elettrici, togliersi tutti i gioielli.*
- *Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.*
- *Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi: questa macchina non è adatta a raccogliere polvere pericolosa.*

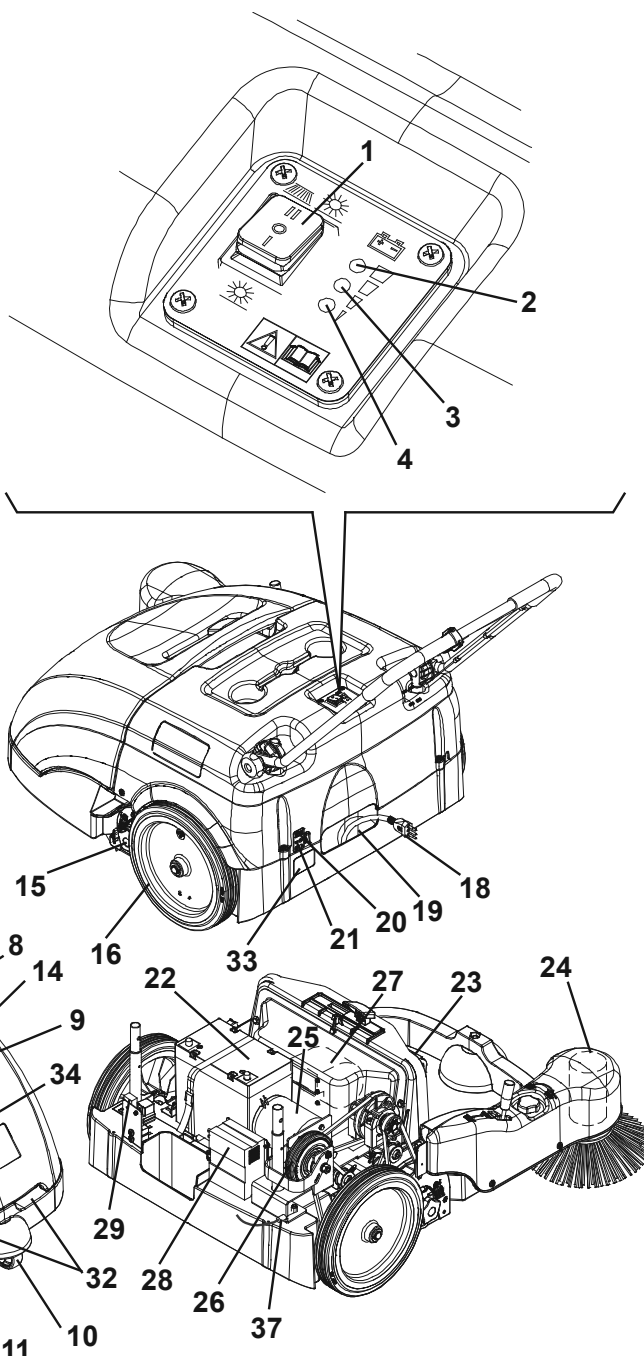
**ATTENZIONE!**

- *Prima di utilizzare il caricabatterie, accertarsi che la frequenza e la tensione indicate sulla targhetta matricolare della macchina coincidano con la tensione di rete.*
- *Non utilizzare il cavo del caricabatterie per tirare o trasportare la macchina e non utilizzarlo come se fosse una maniglia. Non lasciare che il cavo del caricabatterie venga schiacciato da una porta, non tirarlo sopra superfici o angoli affilati. Non passare con la macchina sopra al cavo del caricabatterie.*
- *Tenere il cavo del caricabatterie lontano da superfici calde.*
- *Se il cavo del caricabatterie o la spina sono danneggiati, non ricaricare le batterie della macchina. Se il cavo del caricabatterie è danneggiato, rivolgersi a un Centro di assistenza Nilfisk.*
- *Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni, non lasciare la macchina collegata alla rete elettrica quando incustodita. Prima di eseguire la manutenzione, scollegare il cavo del caricabatterie dalla rete elettrica.*
- *Se la macchina non funziona correttamente, è danneggiata, rimasta all'aperto o caduta nell'acqua, portarla presso un Centro di assistenza Nilfisk.*
- *Non fumare durante il caricamento delle batterie.*
- *La macchina lasciata incustodita deve essere fissata contro il movimento involontario.*
- *Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto, in ambiente asciutto: questa macchina è solo per uso a secco e non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità.*
- *Prima di utilizzare la macchina chiudere tutti gli sportelli e/o coperchi.*
- *Non usare la macchina in ambienti particolarmente polverosi.*
- *Non lasciare che la macchina venga utilizzata come un giocattolo. Prestare particolare attenzione quando utilizzata nelle vicinanze di bambini.*
- *Non utilizzare per scopi diversi da quelli indicati in questo Manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati da Nilfisk.*
- *Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.*
- *Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive. Per la tipologia della macchina non usare aria compressa per la sua pulizia generale.*
- *Durante l'uso di questa macchina fare attenzione a salvaguardare l'incolumità delle altre persone, specialmente dei bambini.*
- *Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.*
- *La temperatura di immagazzinamento della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.*
- *La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.*
- *L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.*
- *Non usare la macchina come mezzo di trasporto.*
- *Non usare la macchina su superfici con gradiente superiore a quello marcato sulla macchina.*
- *Evitare che le spazzole lavorino con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.*
- *In caso di incendio usare possibilmente un estintore a polvere e non ad acqua.*
- *Non urtare scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.*
- *Adeguate la velocità di utilizzo alle condizioni di aderenza.*
- *Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.*
- *Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.*
- *Non manomettere le protezioni previste per la macchina e attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.*
- *Usare solo spazzole fornite con la macchina e quelle specificate nel Manuale operatore. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.*
- *Qualora dovessero riscontrarsi anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non dipendano dalla mancata manutenzione. In caso contrario richiedere l'intervento del personale autorizzato o del Centro di assistenza autorizzato.*
- *Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.*
- *Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.*
- *In caso di sostituzione di pezzi richiedere i ricambi ORIGINALI ad un Concessionario o Rivenditore autorizzato.*
- *La macchina non deve essere abbandonata, al termine del suo ciclo di vita, per la presenza al suo interno di materiali tossico-nocivi (batterie, plastica, ecc.), soggetti a norme che prevedono lo smaltimento presso centri appositi (vedere il capitolo Rottamazione).*

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

STRUTTURA E COMANDI DELLA MACCHINA

1. Interruttore generale:
 - in posizione "I" vengono attivati l'impianto di aspirazione e la spazzola centrale
 - in posizione "II" vengono attivati l'impianto di aspirazione, la spazzola centrale e la spazzola laterale.
2. Segnalatore luminoso di batterie cariche (verde)
3. Segnalatore luminoso di batterie quasi scariche (giallo)
4. Segnalatore luminoso di batterie scariche (rosso)
5. Leva di comando trazione
6. Manubrio
7. Manopole di regolazione inclinazione manubrio
8. Manopola scuotifiltro
9. Contenitore rifiuti
10. Ruota anteriore sterzante
11. Spazzola laterale
12. Leva di sollevamento/abbassamento spazzola laterale
13. Manopola di regolazione altezza spazzola laterale
14. Spazzola centrale
15. Manopole di regolazione altezza spazzola centrale
16. Ruote posteriori di trazione
17. Portaoggetti
18. Cavo caricabatterie
19. Alloggiamento cavo caricabatterie
20. Fusibile ripristinabile motore spazzola laterale
21. Fusibile ripristinabile motore principale
22. Batteria
23. Filtro polveri
24. Motore spazzola laterale
25. Motore principale
26. Ruota di trasmissione trazione
27. Ventola di aspirazione
28. Caricabatterie
29. Fusibile lamellare motore impianto di aspirazione (7,5 A)
30. Cofano
31. Impugnatura superiore contenitore rifiuti
32. Impugnature inferiori contenitore rifiuti
33. Targhetta matricolare/dati tecnici/marcatura di conformità
34. Flap laterali
35. Flap anteriore
36. Flap posteriore
37. Registro cinghia di trazione



ACCESSORI/OPTIONAL

Oltre ai componenti presenti nella versione standard, la macchina può essere equipaggiata con i seguenti accessori/optional in base allo specifico utilizzo della macchina:

1. Spazzole di differenti materiali rispetto a quelle standard
2. Batteria da 80 Ah
3. Flap antitraccia



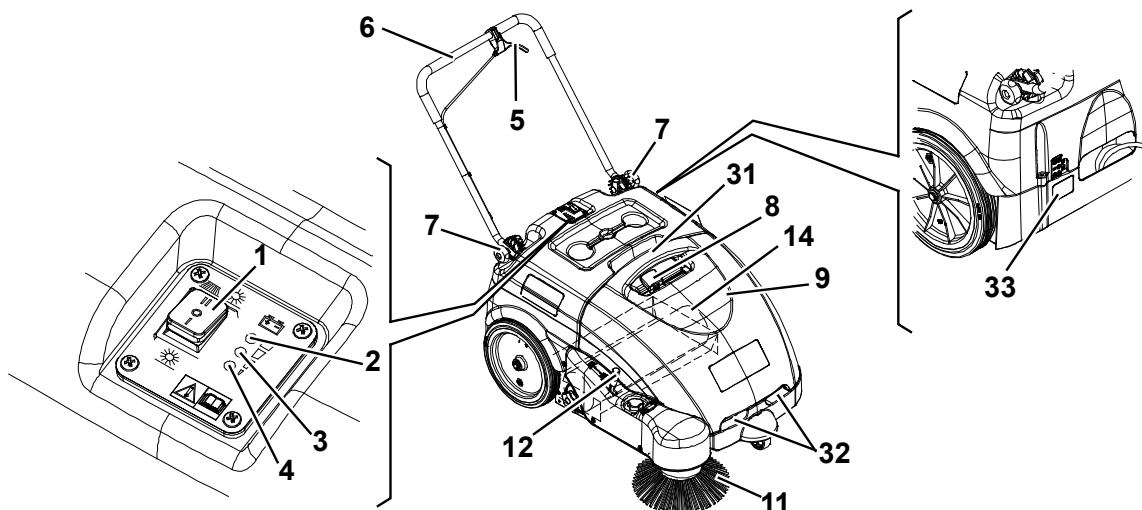
NOTA

Per ulteriori informazioni relative agli accessori opzionali sopra citati, rivolgersi al Rivenditore di fiducia.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Generali	Valori
Larghezza di pulizia (senza spazzola laterale)	500 mm
Larghezza di pulizia (con spazzola laterale)	720 mm
Dimensioni macchina con manubrio ripiegato in avanti e senza spazzola laterale (lunghezza x larghezza x altezza)	998 x 797 x 501 mm
Altezza minima da terra (esclusi i flap)	25 mm
Dimensioni spazzola centrale (diametro x lunghezza)	200 x 500 mm
Diametro spazzola laterale	315 mm
Velocità di rotazione spazzola centrale	335 giri/min
Velocità di rotazione spazzola laterale	100 giri/min
Pendenza massima superabile	2%
Capacità contenitore rifiuti	60 litri
Peso totale macchina (con batteria standard)	68 kg
Dimensioni ruota anteriore sterzante (diametro x larghezza)	75 x 32 mm
Dimensioni ruote posteriori (diametro x larghezza)	300 x 45 mm
Velocità massima di trazione	3,7 km/h
Pressione acustica all'orecchio dell'operatore (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	59,3 ±3 dB(A)
Potenza acustica emessa dalla macchina (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	78 dB(A)
Livello vibrazioni al braccio dell'operatore (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²
Parti elettriche	Valori
Tensione impianto elettrico	12 V
Batteria standard	Al GEL, 12 V, 45 Ah
Batteria opzionale	Al GEL, 12 V, 80 Ah
Caricabatterie	6 A
Motore principale	200 W, 1.500 giri/min
Motore spazzola laterale	40 W
Motore impianto di aspirazione	50 W
Aspirazione e filtraggio polveri	Valori
Filtro polveri	5–10 µm (poliestere)
Superficie filtro polveri	1 m ²
Depressione vano spazzola centrale	12 mm H ₂ O

USO



S311348AB

**ATTENZIONE!**

Su alcuni punti della macchina sono applicate targhette adesive, indicanti:

- **PERICOLO**
- **ATTENZIONE**
- **AVVERTENZA**
- **NOTA**

Durante la lettura di questo Manuale, l'operatore deve comprendere attentamente il significato dei simboli raffigurati nelle targhette. Non coprire le targhette per nessuna ragione e sostituirle immediatamente nel caso in cui vengano danneggiate.

CONTROLLO DELLE BATTERIE SU UNA MACCHINA NUOVA

La macchina nuova viene fornita già equipaggiata con una batteria standard al GEL da 12 V, 45 Ah (che non richiede manutenzione).

PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

1. Controllare che la macchina non abbia sportelli/cofani aperti e che si presenti nelle normali condizioni di uso.
2. Nel caso in cui la macchina non sia stata ancora usata dopo un trasporto, controllare che tutti i ceppi e i mezzi di bloccaggio utilizzati per il trasporto siano stati rimossi.
3. Controllare che le spazzole laterale e centrale siano montate, altrimenti provvedere al loro montaggio (vedere procedure al capitolo Manutenzione).

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA**Avviamento della macchina**

1. Regolare l'inclinazione del manubrio (6) a seconda della propria comodità, allentando le manopole (7). A regolazione raggiunta, serrare le manopole.
2. Per utilizzare solamente la spazzola centrale (14), portare l'interruttore generale (1) su "I". Per utilizzare anche la spazzola laterale (11), portare l'interruttore generale (1) su "II" e poi abbassare la spazzola laterale sganciando la leva (12). Controllare che il segnalatore luminoso verde (2) sia acceso (batteria carica). Nel caso in cui si accenda il segnalatore luminoso giallo (3) oppure rosso (4), portare l'interruttore generale (1) su "0", quindi caricare le batterie (vedere procedura al capitolo Manutenzione).

**NOTA**

La spazzola laterale (11) può essere abbassata e sollevata anche quando è in funzione.

3. Iniziare il lavoro di spazzamento impugnando il manubrio (6) e tirando progressivamente la leva di comando trazione (5).

Arresto della macchina

4. Rilasciare la leva di comando trazione (5) per arrestare l'impianto di trazione della macchina.
5. Arrestare l'impianto di aspirazione e le spazzole, portando l'interruttore generale (1) su "0".
6. Sollevare la spazzola laterale (11) tirando indietro la leva (12) e agganciandola al ritegno.

MACCHINA IN LAVORO

1. Evitare di fermarsi per troppo tempo con la macchina nella stessa posizione, con le spazzole che ruotano: si potrebbero creare sul pavimento dei segni non desiderati.
2. Per un buon lavoro di spazzamento è necessario che il filtro polveri sia il più pulito possibile. Pertanto è necessario attivare lo scuotifiltro a intervalli regolari (ogni 10 minuti di lavoro, variabili in base alla polverosità del pavimento), operando come indicato di seguito.
 - Arrestare la macchina e portare l'interruttore generale (1) su "0".
 - Per scuotere il filtro polveri, spostare a destra poi a sinistra per alcune volte la manopola scuotifiltro (8).
 - Portare l'interruttore generale (1) su "I" o su "II" e riprendere il lavoro di spazzamento.

**NOTA**

Quando il filtro polveri è intasato, la macchina non riesce a raccogliere polvere e detriti.

**AVVERTENZA!**

Qualora sia necessario operare su terreno bagnato, utilizzare la macchina solo per brevi periodi.

3. A lavoro ultimato e ogni qualvolta il contenitore rifiuti (9) risulti pieno, si dovrà provvedere a svuotarlo.

**NOTA**

Quando il contenitore rifiuti è pieno, la macchina non riesce a raccogliere polvere e detriti.

SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE RIFIUTI

Arrestare la macchina e portare l'interruttore generale (1) su "0".

Rimuovere il contenitore rifiuti (9) utilizzando le impugnature (31) e (32), quindi svuotarlo nel centro di raccolta rifiuti.

Quindi installare il contenitore rifiuti.

La macchina è pronta per riprendere il lavoro di spazzamento.

**NOTA**

Quando il contenitore rifiuti viene rimosso le funzioni della macchina sono inibite.

DOPO L'USO DELLA MACCHINA

A fine lavoro, prima di abbandonare la macchina:

1. Portare l'interruttore generale (1) su "0".
2. Azionare lo scuotifiltro con la manopola (8).
3. Svuotare il contenitore rifiuti (9) (vedere procedura al paragrafo precedente).
4. Sollevare la spazzola laterale (11) tirando indietro la leva (12) e agganciandola al ritegno.
5. Assicurarsi che la macchina non possa muoversi autonomamente.
6. Caricare le batterie (vedere procedura al capitolo Manutenzione).

LUNGA INATTIVITÀ DELLA MACCHINA

Se si prevede di non utilizzare la macchina per più di 30 giorni, è opportuno eseguire le seguenti operazioni:

1. Eseguire le manutenzioni previste dopo l'uso della macchina (vedere il capitolo Manutenzione).
2. Controllare che il locale di rimessa della macchina sia asciutto e pulito.
3. Sollevare leggermente la macchina in modo che i flap, la spazzola centrale e le ruote non tocchino terra.

PRIMO PERIODO DI UTILIZZO

Dopo le prime 8 ore, controllare il serraggio degli organi di fissaggio e di collegamento della macchina; controllare che le parti visibili siano integre e non presentino perdite.

MANUTENZIONE

La durata di esercizio della macchina e la massima sicurezza di funzionamento sono garantite da una manutenzione accurata e regolare.

Di seguito è riportato lo schema riassuntivo della manutenzione programmata. Le periodicità indicate possono subire variazioni in funzione di particolari condizioni di lavoro, da definire da parte del responsabile della manutenzione.



ATTENZIONE!

Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a macchina spenta e, quando richiesto, con le batterie scollegate.

Inoltre, leggere attentamente tutte le istruzioni del paragrafo Sicurezza.

Tutte le operazioni di manutenzione programmata o straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato, oppure presso un Centro di assistenza autorizzato.

In questo Manuale sono di seguito riportate solo le procedure di manutenzione più semplici e ricorrenti.



NOTA

Per le procedure delle altre operazioni di manutenzione previste dallo schema di manutenzione programmata, vedere il Manuale di assistenza, presso i vari Centri di assistenza.

SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Procedura	Ogni 10 ore	Ogni 50 ore	Ogni 200 ore	Ogni 400 ore
Controllo del cavo del caricabatterie				
Controllo e regolazione dell'altezza delle spazzole laterali e centrale				
Controllo dell'altezza e della funzionalità dei flap				
Pulizia e controllo dell'integrità del filtro polveri				
Controllo delle guarnizioni di tenuta del contenitore rifiuti				
Controllo della funzionalità dello scuotifiltro			(*)	
Controllo visivo delle cinghie di trasmissione e della frizione			(*)	
Regolazione del tenditore della cinghia di trazione			(*)	
Controllo del serraggio dei dadi e delle viti			(*) (1)	
Controllo o sostituzione dei carboncini dei motori				(*)

(*) Per la relativa procedura, fare riferimento al Manuale di assistenza.

(1) E dopo le prime 8 ore.

CONTROLLO DEL CAVO DEL CARICABATTERIE

Controllare accuratamente che il cavo del caricabatterie (18) e la relativa spina non presentino segni di abrasione, tagli, screpolature o altri danni.

Se il cavo del caricabatterie e la relativa spina sono danneggiati, rivolgersi a un Centro di assistenza Nilfisk.

CONTROLLO E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SPAZZOLA LATERALE

- Controllare l'altezza da terra della spazzola laterale, operando come segue:
 - Portare la macchina su un terreno pianeggiante e abbassare la spazzola laterale.
 - Tenendo la macchina ferma, fare girare la spazzola laterale per alcuni secondi.
 - Fermare la spazzola laterale premendo l'interruttore (1), quindi sollevarla e spostare la macchina.
 - Controllare che l'impronta lasciata dalla spazzola laterale sia, in estensione e orientamento, come indicato in figura (A, Fig. 1): la spazzola laterale deve toccare il pavimento per un arco di cerchio compreso tra "ore 10" e "ore 3".
 - Solo nel caso in cui l'impronta risulti diversa, procedere alla regolazione dell'altezza della spazzola, operando come descritto dal successivo punto 2.
- Ruotare la manopola (13) in senso orario o antiorario per regolare l'altezza da terra della spazzola.
- Eseguire di nuovo il punto 1 per controllare la corretta regolazione dell'altezza da terra della spazzola laterale.
- Quando l'eccessivo consumo della spazzola non ne permette più la regolazione, sostituire la spazzola come previsto al paragrafo successivo.

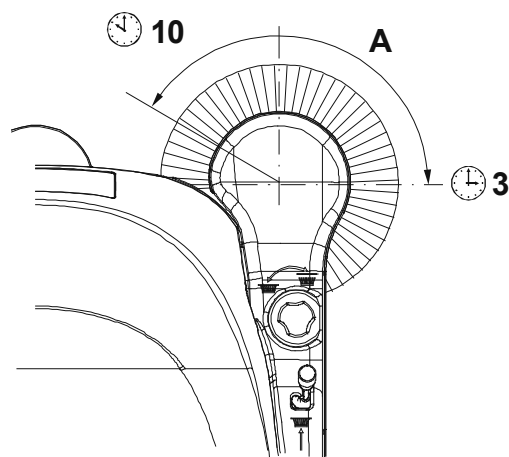


Figura 1

S311350

SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA LATERALE



AVVERTENZA!

Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la sostituzione della spazzola laterale per la possibile presenza di detriti taglienti incastrati fra le setole.

- Portare la macchina su un terreno pianeggiante.
- Portare l'interruttore generale (1) su "0".
- Sollevare la spazzola laterale.
- Svitare il pomello (A, Fig. 2) all'interno della spazzola laterale, quindi rimuovere la spazzola (B) sganciandola dai tre perni (C).
- Installare la nuova spazzola agganciandola ai perni (C), quindi serrare la manopola (A).
- Regolare l'altezza della nuova spazzola operando come indicato al paragrafo precedente.

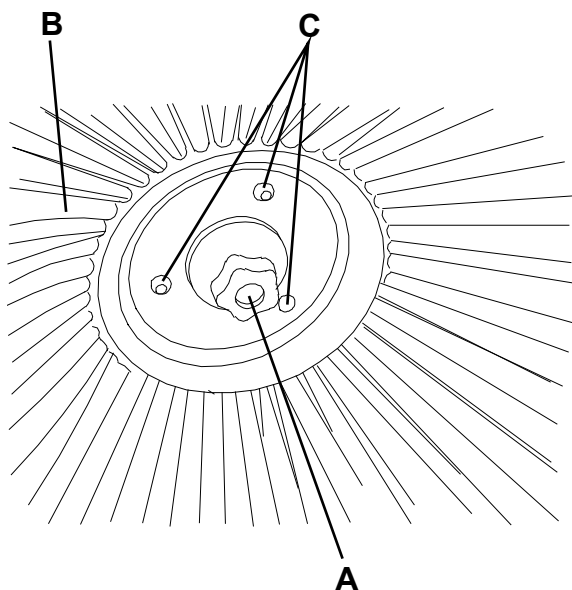


Figura 2

S311351

CONTROLLO E REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SPAZZOLA CENTRALE

1. Controllare l'altezza da terra della spazzola centrale, operando come segue:
 - Portare la macchina su un terreno pianeggiante.
 - Tenendo la macchina ferma, fare girare la spazzola centrale per alcuni secondi.
 - Fermare la spazzola centrale premendo l'interruttore (1), quindi spostare la macchina.
 - Controllare che l'impronta (A, Fig. 3) lasciata dalla spazzola centrale in tutta la sua lunghezza, sia larga da 3-5 cm.
 - Solo nel caso in cui l'impronta risulti diversa, procedere alla regolazione dell'altezza della spazzola, operando come descritto dal successivo punto 2.
2. Portare l'interruttore generale (1) su "0".
3. Allentare la manopola (A, Fig. 4) su ambo i lati della macchina.
4. Impugnare il supporto (B) nei punti (C) e spostarlo verso l'esterno, quindi sollevarlo o abbassarlo per variare l'altezza della spazzola centrale. Per l'entità dello spostamento, fare riferimento all'indice (D). Infine serrare la manopola (A) da ambo i lati della macchina.
5. Eseguire di nuovo il punto 1 per controllare la corretta regolazione dell'altezza da terra della spazzola centrale.
6. Quando l'eccessivo consumo della spazzola non ne permette più la regolazione, sostituire la spazzola come previsto al paragrafo successivo.



AVVERTENZA!

Un'impronta a terra eccessiva (maggiore di 5 cm) della spazzola centrale, compromette il regolare funzionamento della macchina e può portare al surriscaldamento delle parti in movimento ed elettriche, riducendone drasticamente la durata. Porre particolare attenzione nell'eseguire l'operazione di controllo sopraindicata e non fare mai funzionare la macchina al di fuori delle condizioni indicate.

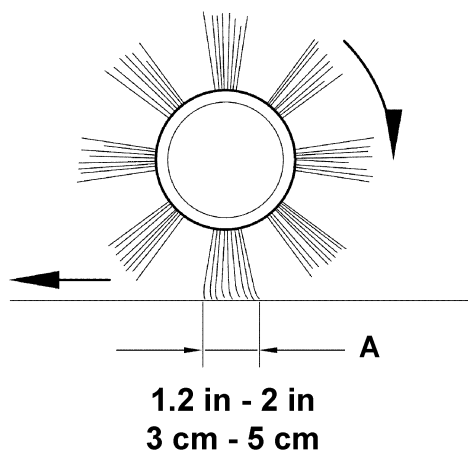


Figura 3

S311352

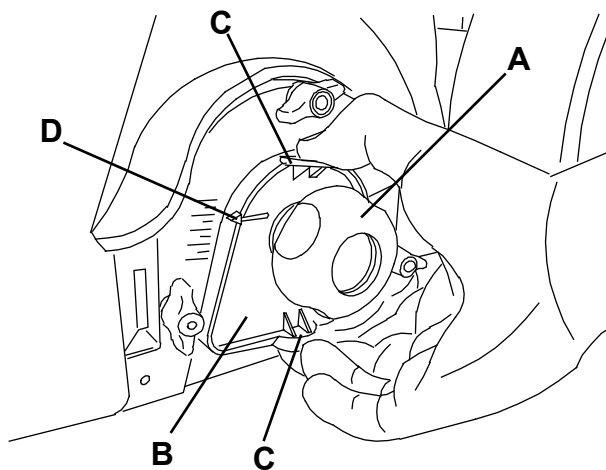


Figura 4

S311353

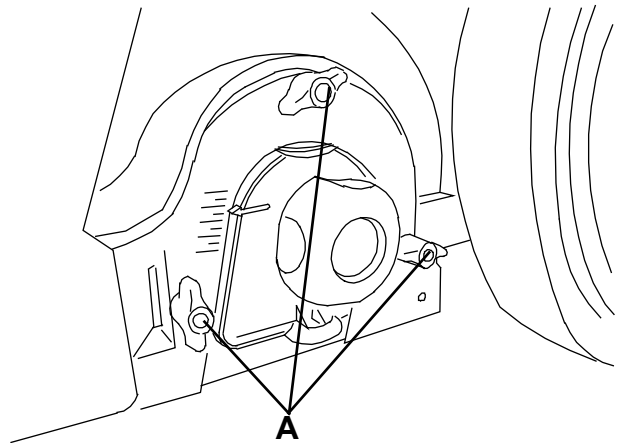
SMONTAGGIO/MONTAGGIO DELLA SPAZZOLA CENTRALE



AVVERTENZA!

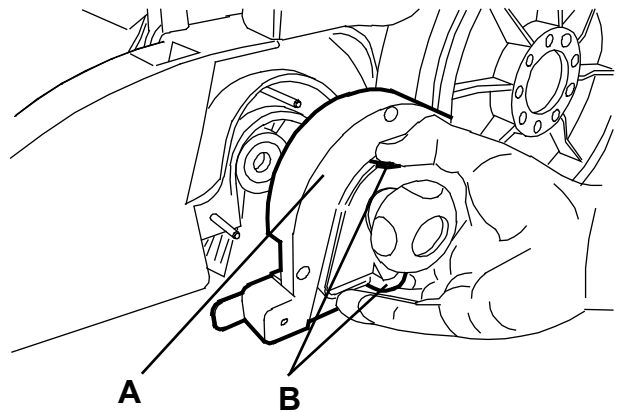
Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la sostituzione della spazzola centrale per la possibile presenza di detriti taglienti incastrati fra le setole.

1. Portare la macchina su un terreno pianeggiante.
2. Portare l'interruttore generale (1) su "0".
3. Rimuovere il contenitore rifiuti (9).
4. Svitare completamente i volantini (A, Fig. 5) sul lato sinistro della macchina.
5. Rimuovere lo sportello (A, Fig. 6) impugnandolo nei punti (B).
6. Impugnare la spazzola centrale (A, Fig. 7) nei punti (B) e (C), quindi scollegarla dalla presa di trascinamento (D) tirandola nel senso della freccia (E); infine rimuoverla sfilandola nel senso della freccia (F).
7. Installare la nuova spazzola centrale, orientando le setole come indicato in figura.
8. Montare la nuova spazzola eseguendo i punti da 3 a 6 in ordine inverso.
9. Regolare l'altezza della nuova spazzola operando come indicato al paragrafo precedente.



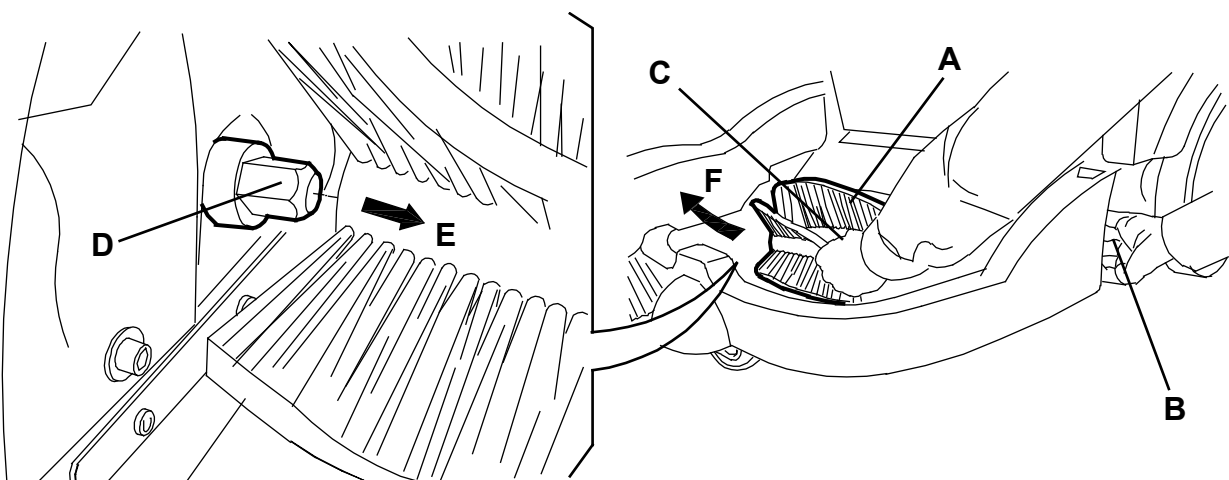
S311354

Figura 5



S311355

Figura 6



S311356

Figura 7

PULIZIA E CONTROLLO DELL'INTEGRITÀ DEL FILTRO POLVERI, CONTROLLO DELLE GUARNIZIONI DI TENUTA DEL CONTENITORE RIFIUTI

1. Portare la macchina su un terreno pianeggiante.
 2. Portare l'interruttore generale (1) su "0".
 3. Rimuovere il contenitore rifiuti (9).
 4. Svitare i pomelli (A, Fig. 8).
 5. Impugnare il filtro polveri (B) come indicato in figura.
 6. Rimuovere il filtro polveri ruotandolo nella direzione della freccia (A, Fig. 9) per sganciarlo dai perni (B), quindi abbassarlo per sganciarlo dai pettini scuotifiltro (C).
 7. Separare il filtro (A, Fig. 10) dal telaio (B) sganciando i 2 elastici (C).
 8. In idoneo ambiente esterno, pulire il filtro scuotendolo su una superficie piana e pulita, facendo battere il lato (D) opposto a quello della guarnizione (E).
- Completare la pulizia con un getto perpendicolare di aria compressa (F) ad un massimo di 6 Bar, soffiando unicamente dal lato della guarnizione (E), da una distanza minima di 30 cm.
- Controllare che il corpo del filtro non presenti lacerazioni. In caso contrario, procedere alla sostituzione.
- Per la pulizia più profonda, è consentito lavare il filtro con acqua ed eventualmente con detergenti non schiumogeni. Si ricorda che tale tipo di lavaggio, anche se migliore qualitativamente, riduce la vita utile del filtro che andrà sostituito più frequentemente. L'impiego di detergenti non idonei pregiudica le caratteristiche funzionali del filtro.
9. Pulire la guarnizione di gomma (E) del filtro lungo tutta la superficie perimetrale e controllare inoltre che sia integra e idonea alla tenuta. In caso contrario, sostituire il filtro.
 10. Pulire la guarnizione (D, Fig. 9) del contenitore rifiuti lungo tutta la superficie perimetrale e controllare inoltre che sia integra e idonea alla tenuta. In caso contrario, procedere alla sostituzione.
 11. Montare i componenti nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

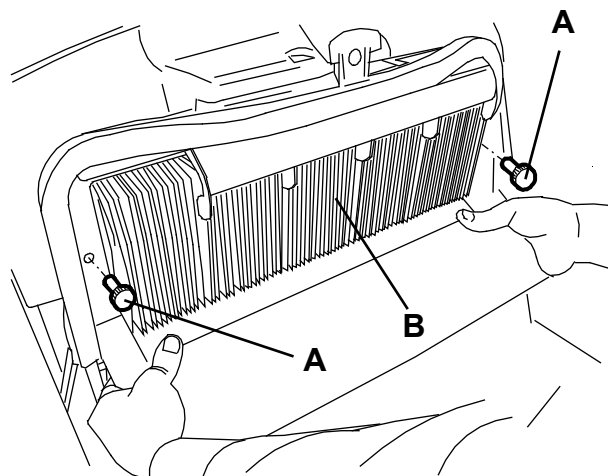


Figura 8

S311357

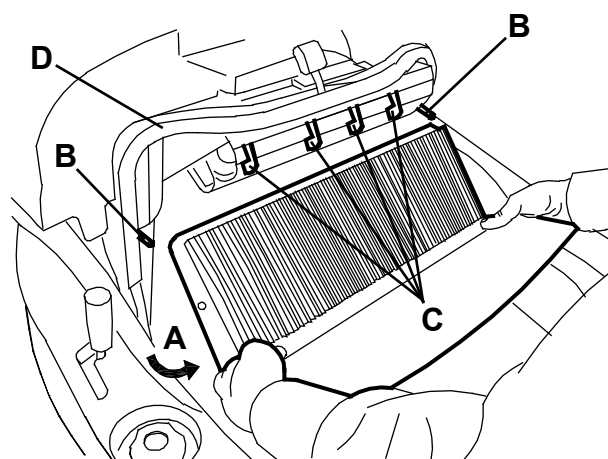


Figura 9

S311358

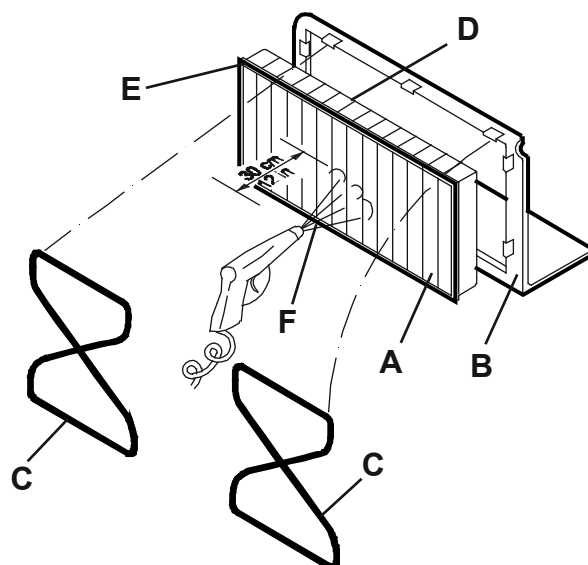


Figura 10

S311359



NOTA

Al montaggio, il filtro deve essere orientato con la guarnizione (E, Fig. 10) rivolta come indicato in figura.

CONTROLLO DELL'ALTEZZA E DELLA FUNZIONALITÀ DEI FLAP

1. Portare la macchina su un terreno pianeggiante e idoneo a fungere da piano di riferimento per il controllo dell'altezza dei flap.
2. Portare l'interruttore generale (1) su "0".
3. Controllare che l'altezza da terra dei flap laterali (A e B, Fig. 11) sia compresa tra 0 e 2 mm.
Controllare inoltre che i flap siano integri e non presentino tagli o lacerazioni che possano compromettere la capacità di aspirazione della macchina. Se necessario sostituire i flap laterali (vedere procedura nel Manuale di assistenza).
4. Controllare che i flap anteriore e posteriore (C e D, Fig. 11) striscino leggermente sul pavimento. Controllare inoltre che i flap siano integri e non presentino tagli o lacerazioni che possano compromettere la capacità di aspirazione della macchina. Considerare che il flap anteriore ha dei tagli verticali tipici (E). Se necessario sostituire i flap anteriore e posteriore (vedere procedura nel Manuale di assistenza).

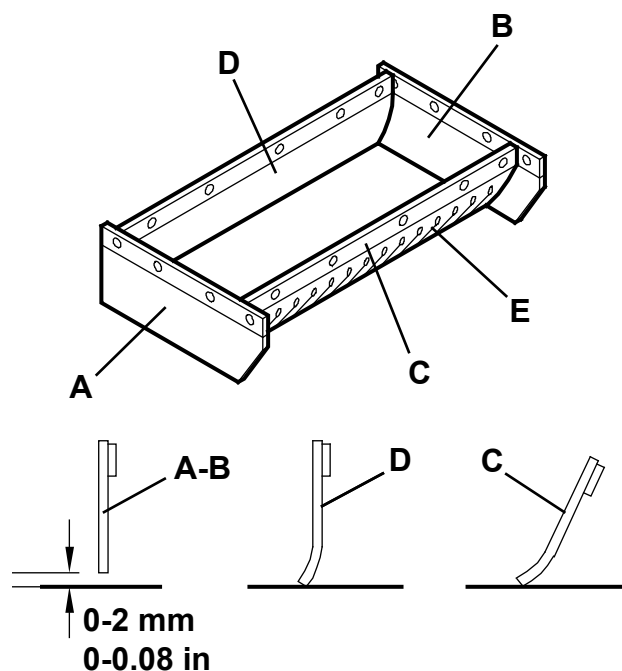


Figura 11

S311360

RICARICA DELLE BATTERIE

1. Portare la macchina nella zona designata al caricamento delle batterie e assicurarsi che non possa muoversi autonomamente.
2. Portare l'interruttore generale (A, Fig. 12) su "0".
3. Rimuovere il cavo del caricabatterie (B) dall'alloggiamento (C) e collegarlo alla rete elettrica.



AVVERTENZA!

Prima di collegare il cavo del caricabatterie (B) alla rete elettrica, controllare che la frequenza e la tensione, indicate sulla targhetta matricolare (33) della macchina, coincidano con la tensione di rete.

In caso di dubbio, non collegare la spina alla presa di rete, ma rivolgersi al personale qualificato.

4. Durante la fase di carica della batteria, si accende prima il segnalatore luminoso rosso (D), quindi il segnalatore luminoso giallo (E).
Quando si accende il segnalatore luminoso verde (F), la batteria è carica.
5. Scollegare il cavo del caricabatterie (B) dalla rete elettrica e inserirlo nel proprio alloggiamento (C).



NOTA

Quando il caricabatterie è collegato alla rete elettrica, tutte le funzioni della macchina vengono automaticamente escluse.

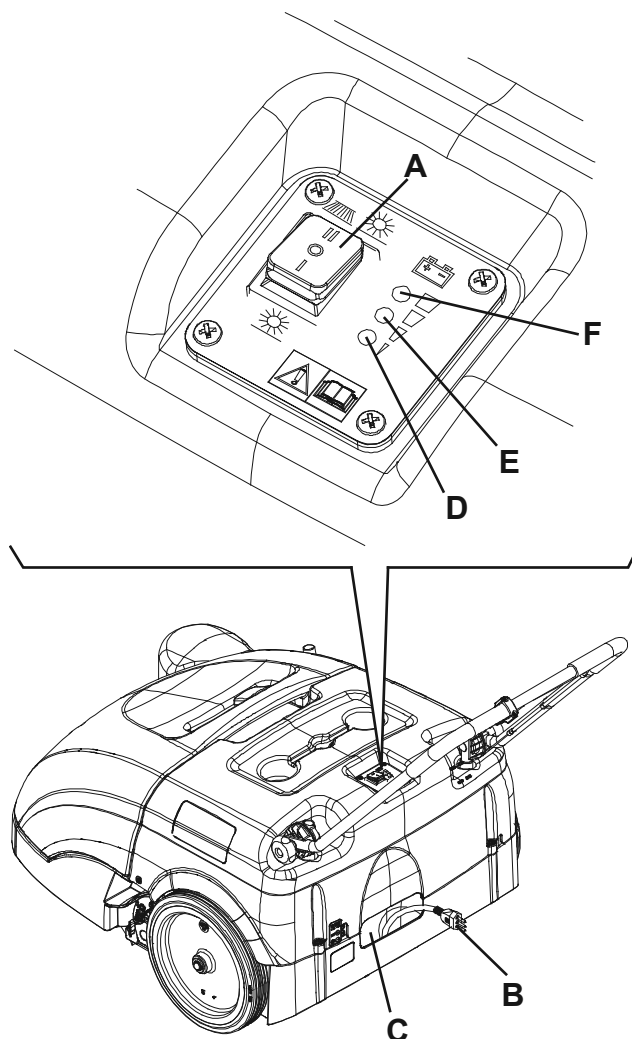


Figura 12

S311361

RICERCA GUASTI

Problema	Causa probabile	Rimedio
Portando l'interruttore generale su "I" o su "II", la macchina non si avvia.	Il fusibile (21) è interrotto.	Ripristinare il fusibile premendo il relativo pulsante.
	Il cavo del caricabatterie è collegato alla rete elettrica.	Scollegarlo e riporlo nell'apposito alloggiamento.
	Le batterie sono scariche.	Caricare le batterie.
La spazzola laterale non funziona.	Il fusibile (20) è interrotto.	Ripristinare il fusibile premendo il relativo pulsante.
La macchina funziona solo da ferma, ma sotto sforzo si spegne e il segnalatore luminoso rosso lampeggia.	Le batterie sono scariche.	Caricare le batterie. Nel caso in cui il problema persista sostituire le batterie rivolgendosi ad un centro di assistenza Nilfisk.
Le batterie hanno scarsa autonomia.	Le batterie hanno raggiunto la fase finale della loro vita.	Sostituire le batterie rivolgendosi ad un centro di assistenza Nilfisk.
Le batterie non si caricano: il segnalatore luminoso rosso (4) non si accende quando la spina viene inserita nella presa di rete.	La presa di rete non è alimentata.	Controllare la presa di rete collegandovi un altro elettrodomestico.

Per ulteriori informazioni contattare i Centri di assistenza Nilfisk, i quali sono in possesso del Manuale di assistenza.

ROTTAMAZIONE

Procedere alla rottamazione della macchina presso un demolitore autorizzato.

Prima di rottamare la macchina è necessario rimuovere e separare i seguenti materiali e inviarli alle raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente di igiene ambientale:

- Batteria
- Spazzole
- Tubi e parti in materiale plastico
- Parti elettriche ed elettroniche (*)

(*) In particolare, per la rottamazione delle parti elettriche ed elettroniche, rivolgersi alla sede Nilfisk di zona.